

胜利与悲剧

——斯大林政治肖像

第一卷

〔苏〕德·安·沃尔科戈诺夫著
岑鼎山 张慕良等译

世界知识出版社

Д. А. ВОЛКОГОНОВ
ТРИУМФ И ТРАГЕДИЯ
ПОЛИТИЧЕСКИЙ ПОРТРЕТ И. В. СТАЛИНА

В 2-х книгах

Книга I

© Издательство Агентства Печати Новости

Москва, 1989

根据苏联新闻社出版社 1989 年版译出

责任编辑：伍永光

封面设计：王麟生

胜利与悲剧

——斯大林政治肖像

第一卷

〔苏〕德·安·沃尔科戈诺夫 著

岑鼎山 张慕良等译

* * *

世界知识出版社出版发行

（北京外交部街甲 31 号）

北京新华印刷厂排版印刷

新华书店经销

850×1168 毫米 32 开本 印张：20 插页：6 字数：456000

1990 年 3 月第 1 版 1990 年 10 月第 2 次印刷

ISBN 7-5012-0270-2/K·49 定价：8.30 元

参加本书翻译的有(以所译章节为序):

岑鼎山 张慕良 黄有自 高叔眉 张近智 何宏江 王士云
崔松龄 翟民刚 孙凌齐 赵国顺 张祖武 宋书声 王问梅
袁 坚

译文校订: 屈 洪 张慕良

为本书翻译做资料工作和翻译图片说明文字的是: 阎殿铎
张瑞亭对本书译文提出了不少宝贵意见。



斯大林和母亲
叶卡捷琳娜·朱加
施维里（1935年）。



叶卡捷琳娜（卡托）
斯瓦尼泽——斯大林的
第一个妻子。



叶·斯瓦尼泽
的葬礼。右一是斯
大林（1908年）。

娜捷施达·阿利卢耶娃
和女儿斯维特兰娜。



斯大林同儿子瓦西里和女儿
斯维特兰娜。



总书记需要读
更多的东西。在别
墅里。



在大自然的怀抱里。
(自左至右) 斯大林夫妇
和伏罗希洛夫夫妇 (1927
年)。

斯大林和女儿



斯大林、贝利亚
和斯大林的女儿在别
墅里。



修道院村 (1915年)。一批流放者中的中央委员：加米涅夫(后排右起第四人)、斯维尔德洛夫(前排右起第一人)、斯大林(后排左起第三人)、彼得罗夫斯基(前排右起第二人)。

ШЕСТОЙ  СЪЕЗД
 Р. С. Д. Р. П. (БОЛЬШЕВИКОВ)
 26 июля - 3 августа 1917 года
 ЧЛЕНЫ ПРЕЗИДИУМА



Г. И. ЛОМОВ



М. С. ОЛЬМИНСКИЙ



Я. М. СВЕРДЛОВ



И. В. СТАЛИН



И. К. КЮРЕНЕВ

俄国社会民主工党(布)第六次代表大会主席团。他们是：(自左至右) 洛莫夫、奥里明斯基、斯维尔德洛夫、斯大林、尤列涅夫。被选为主席团名誉委员的除列宁外，还有季诺维也夫、加米涅夫、托洛茨基、柯伦泰、卢那察尔斯基。



А. Н. РЫКОВ



К. Л. ЛАВРЕНТЬЕВ



Л. Д. ТРОЦКИЙ



Н. В. КРЫЛЕНКО



М. Ф. ДЫБЕРГО



Б. С. ЕДИНБУРГСКИЙ



В. П. НОГИН



В. П. МИХАЛТУН



А. В. ЛУНАЧАРСКИЙ



Г. П. ЛОПОВ



А. Г. ШЛЯПНИКОВ



М. А. ТЕОДОРОВСКИЙ

СОВЕТЪ НАРОДНЫХЪ КОМИССАРОВЪ.

Всероссийскій Съездъ Советовъ Рабочихъ, Солдатскихъ и Крестьянскихъ Депутатовъ, постановляетъ:

Создать для управления Россией, впредь до созыва Учредительнаго Собрания, Советъ Народныхъ Комиссаровъ, состоящій изъ представителей Советовъ Рабочихъ, Солдатскихъ и Крестьянскихъ Депутатовъ, съ полномочіемъ издавать законы, распоряжаться делами, издавать указы, распоряжаться имуществомъ, финансами, войсками, флотомъ, и вообще исполнять все обязанности, возлагаемыя на него. Советъ Народныхъ Комиссаровъ избирается на срокъ одинъ мѣсяцъ, съ правомъ возобновленія. Советъ Народныхъ Комиссаровъ избирается изъ представителей Советовъ Рабочихъ, Солдатскихъ и Крестьянскихъ Депутатовъ, съ правомъ возобновленія. Советъ Народныхъ Комиссаровъ избирается изъ представителей Советовъ Рабочихъ, Солдатскихъ и Крестьянскихъ Депутатовъ, съ правомъ возобновленія.

- Председатель: **Владимиръ Ульяновъ (Ленинъ);**
- Члены: **В. В. Плехановъ, А. И. Рыковъ,**
- Т. А. Каменевъ,**
- А. Ф. Шанниковъ;**
- Члены отъ Советовъ Рабочихъ, Солдатскихъ и Крестьянскихъ Депутатовъ: **В. Д. Павловъ (Антоновъ), Н. Д. Крыленко, Ф. М. Дыббергъ,**
- В. П. Мухоморовъ, В. П. Ногинъ;**
- И. М. Терещенко, М. В. Ломоносовъ;**
- И. М. Скворцовъ (Степановъ);**
- М. А. Теодоровскій, Д. Д. Бронштейнъ (Струцкий);**
- М. М. Соловьевъ (Сажинъ);**
- Г. П. Лопокъ;**
- Н. А. Троцкий;**
- И. П. Аркадьевъ (Гейбель);**
- И. В. Мушкетеровъ (Степановъ);**
- И. П. Дзержинскій (Степановъ);**
- И. П. Дзержинскій (Степановъ);**



И. П. АРКАДЬЕВЪ



И. Н. СКВОРЦОВЪ (Степановъ)



Н. С. СТАЛИНЪ

苏联埃俄国第一届政府 (1917年)。



К. П. 5351

Т. ЕГОРОВ і Т. СТАЛІН
ЧЛЕНИ Р. В. Р. ПІВ.-ЗАХІДН. ФРОНТУ.

西南战线革命军事委员会委员叶戈罗夫和斯大林（1920年）。

暂时还在一起。（自左至右）斯大林、李可夫、加米涅夫、季诺维也夫（20年代初）。





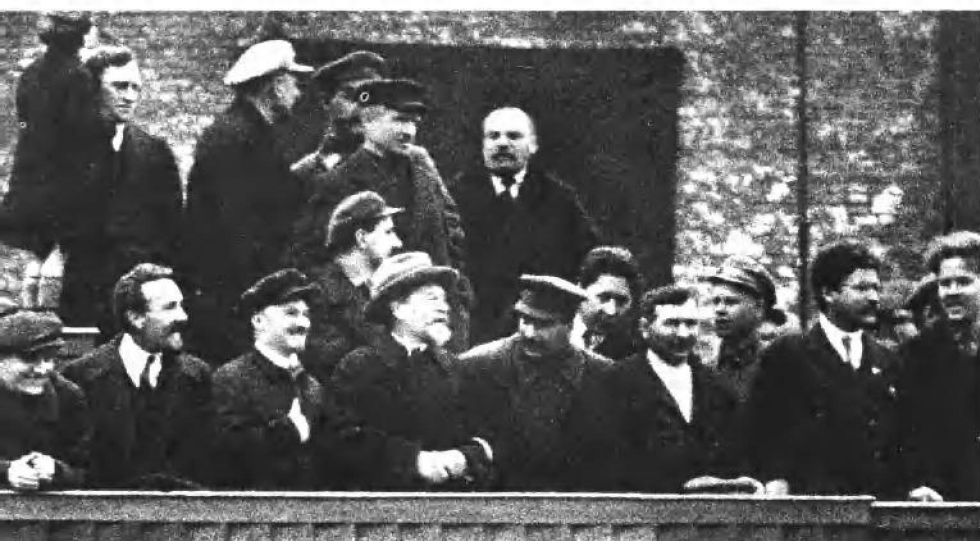
列宁的葬礼。自右至左：布哈林（右一）、加里宁（右二）、季诺维也夫（右三）、莫洛托夫（右四）、鲁祖塔克（左四）、托姆茨基（左三）、加米涅夫（左二）、斯大林（左一）。

暂时还是战友。第十六次党代表会议的代表：（自左至右）拉舍维奇、伏龙芝、斯米尔诺夫、李可夫、伏罗希洛夫、斯大林、斯克雷普尼克、布勃诺夫、奥尔忠尼启泽（1925年）。





1925年5月1日。莫斯科红场。列宁墓旁。前排自左至右：柯恩、叶努基泽、谢佳金、穆克列维奇、伏罗希洛夫、布勃诺夫、温什利赫特、巴拉诺夫、图哈切夫斯基、叶戈罗夫、布琼尼。

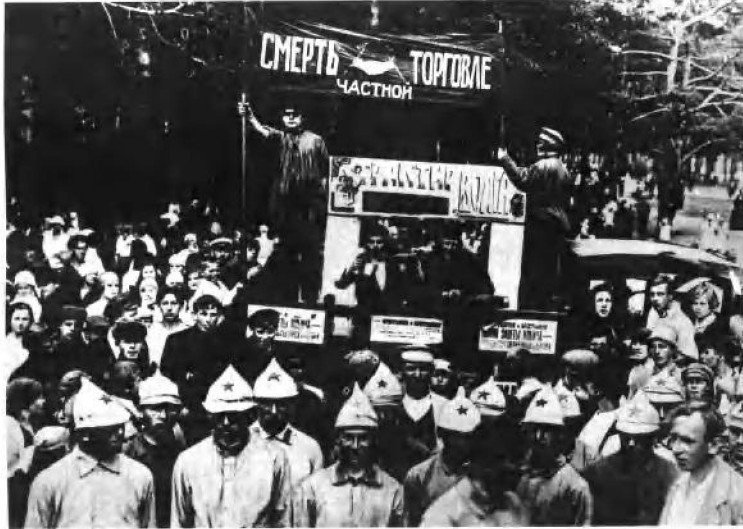


在列宁墓的检阅台上（局部）：（前排自左至右）基洛夫、李可夫、布哈林、加里宁、斯大林、施米特、托姆茨基、雅罗斯拉夫斯基、波斯特舍夫等人。



这是苏联的第一辆汽车(20年代)。

“消灭私营商业”。特维尔(1927年)。



“沙赫特案件”(1928年)。



斯大林和卡冈诺维奇在基洛夫遗体旁守灵（1934年）。

在明仁斯基的葬礼上。自左至右：卡冈诺维奇、雅哥达、莫洛托夫、米高扬、斯大林、伏罗希洛夫（1934年）。





莫洛托夫（站立的第一排左起第三人）、斯大林（左起第四人）、伏罗希洛夫（左起第六人）、卡冈诺维奇（左起第七人）同联共（布）第十七次代表大会的代表在一起（1934年）。

不同命运的人：（自右至左）斯大林、基洛夫、米高扬（1932年）。





“领袖”听到了新闻。自左至右：斯大林、叶若夫、伏罗希洛夫（1935年）。



“党的宠儿”布哈林受审（1938年）。

出版说明

米·戈尔巴乔夫担任苏共中央总书记后，苏联兴起了一股重新评价历史的热潮，主要是对斯大林的再认识。斯大林在苏联执政30年，其理论政策、思想作风，或现在一些人所说的“斯大林模式”、“斯大林主义”，对苏联影响至深。清理这份遗产，显然是推行改革路线的必要前提或其重要组成部分。随着改革逐步深入，这场重新评价运动的声势也日见浩大。无论就其广度或深度而言，它都已经远远超过50年代苏共二十大以后的那场批判，目前还有方兴未艾、继续深化之势。

苏联党政领导对斯大林的正式评价，见之于戈尔巴乔夫1987年11月2日的报告《十月与改革：革命在继续》。他说：斯大林是个“极其矛盾的人物”，“既要看到斯大林在争取社会主义和捍卫其成果方面的无可争议的贡献，也要看到他及其周围的人所犯的严重政治错误和专横行为”；“斯大林及其周围的人因进行大规模镇压和违法行为而对党和人民犯下的罪责是巨大的和不可饶恕的”。至于苏联舆论界、著作界，则仁者见仁，智者见智，观点是极其分歧或曰“多元化”的。有全盘否定者，也有全盘肯定者。大多数介于两者之间，持程度不同的批判态度。到现在，似乎还是没有能够为所有人接受的一统天下的看法。

在众多的论著中，德·沃尔科戈诺夫的《胜利与悲剧——斯大林政治肖像》是最值得注意的一种。到目前为止，所有论文、回忆录或专著，只是分别涉及斯大林的某一或某些侧面，惟有这本著作全面地论述了斯大林的一生。作者长期担任苏联陆海军总政治部副主任，现在是苏联国防部军史研究所所长。他的这种身份，

使他有可能利用前人难以接触的历史档案，因而增加了本书的史料价值。本书的一些片断于1988年在苏联报刊上陆续发表，引起苏联国内外的广泛注意。当然，书中对斯大林的评价，只是作者的看法。许多人赞同他的许多观点。但是即使在苏联，也并不是所有人对他的所有看法都完全同意，更不必说在其他国家了。中国读者，包括我们出版者在内，也都各有自己对斯大林的评价，对作者的某些观点也会有所保留，但是对本书无疑仍会产生极大兴趣的。

本书第一卷的缩写本曾在苏联《十月》杂志1988年第10期至第12期连载。后来作者作了扩充和修改。我们即根据苏联新闻社出版社1989年3月提供的作者修改补充稿翻译，又根据该社1989年5月提供的修订稿校订，同该社定于1989年秋季出版的俄文本完全一致。本书第二卷的缩写本则于《十月》杂志1989年第10期一期刊登完毕，我们仍根据苏联新闻社出版社提供的手稿翻译。对于苏联新闻社出版社的合作，谨此表示真诚的谢意。

本书的翻译校订工作，蒙俄文翻译界中一些经验丰富的同志承担，也一并在此致谢。